

# Contents

Contributors	vii
Introduction <i>Elizabeth A. Winston and Stephen B. Fitzmaurice</i>	1
<b>Part One Outcomes and Impacts on Deaf Students in Mediated Education</b>	
1 The Impact of Sign Language Interpreter Skill on Education Outcomes in K–12 Settings <i>Deborah Cates and Julie Delkamiller</i>	19
2 A Native-User Approach: The Value of Certified Deaf Interpreters in K–12 Settings <i>Regan Thibodeau</i>	31
3 Interpreting and Language Access: Spoken Language Interpreters in U.S. Educational Contexts <i>Christopher D. Mellinger</i>	44
4 Interpreting for Deaf and Hard of Hearing Emergent Signers in Academia <i>Cami Miner</i>	68
<b>Part Two Educational Interpreters—Strategies and Repertoires for the Classroom</b>	
5 The Sociological Organization of K–12 Educational Interpreting by the Individualized Educational Program <i>Jeremy L. Brunson and Christopher Stone</i>	111
6 Communication Considerations and Relational Dialectical Tensions Experienced by Educational Interpreters <i>Morgan T. Underwood</i>	131
7 Preparation Strategies Used by Interpreters in Educational Settings: An Intervention Study <i>Debra Russell, Amy Williamson, Jen Hayes, and Anita Nelson-Julander</i>	147

8	No Two Interpretations Are Alike: A Study of Constructed Meaning in English to American Sign Language Interpretations in Education <i>Kim B. Kurz</i>	175
9	The Effects of Negative Thought Patterns on Sign Language Interpreters and Their Work <i>Hanna Hoekman</i>	193
10	K–12 Educational Interpreters’ Strategies to Support Deaf Refugee and Immigrant Students <i>Carly Fischbeck</i>	210
11	Interpreters in the Postsecondary Setting: Online Professional Development <i>Christine Monikowski</i>	229
<b>Part Three A Paradigm Shift—Reenvisioning the Roles, Responsibilities, and Qualifications of “Educational Interpreters”</b>		
12	Educational Interpreters: Facilitating Communication or Facilitating Education? <i>Heather Lawson</i>	245
13	Interpreters Collaborating in K–12 Education <i>Karen Brimm</i>	266
14	The Realistic Role Metaphor for Educational Interpreters <i>Stephen B. Fitzmaurice</i>	285
15	Debunking the Myths of American Sign Language in Academic Settings <i>Christopher A. Kurz and Kim B. Kurz</i>	308
16	There Is No I(nterpreter) in Your Team <i>Stephen B. Fitzmaurice</i>	336
17	Signed Language Interpreters in Education: Perspectives on Their Role in Deaf and Hard of Hearing Students’ Educational Placement <i>Kim B. Kurz and Melanie Metzger</i>	352
	Index	371